




 Deutsch	 Englisch	 Französisch	 Italienisch	 Spanisch	 Türkisch
Ich habe, er/sie hat Angina pectoris. Luftnot, schwere Luftnot (in Ruhe). hohen Blutdruck. Vorhofflimmern/Herzrhythmusstörungen.	I have/ he/she has angina pectoris. severe shortness of breath (at rest). high blood pressure. atrial fibrillation/cardiac dysrhythmia.	J'ai/il/elle a une angine de poitrine. une difficulté respiratoire grave (au repos). de l'hypertension artérielle. une fibrillation auriculaire/des troubles du rythme cardiaque.	Io ho/lui/lei ha angina pectoris. difficoltà respiratorie, gravi difficoltà respiratorie (in stato di riposo). pressione alta. fibrillazione atriale/disturbi del ritmo cardiaco.	Tengo/él tiene/ella tiene angina de pecho. insuficiencia respiratoria, insuficiencia respiratoria grave (estando en reposo). tensión alta. fibrilación auricular/arritmias	Bende/onda şu şikayetler var: Angina pectoris (göğüs ağrısı) Nefes darlığı, ağır nefes darlığı (hareketsizken). Yüksek tansiyon. Atrial fibrilasyon/kalp ritminde bozukluk.
einen Herzschrittmacher/Defibrillator. Herzinsuffizienz (Herzschwäche). Kardiomyopathie. Myokarditis.	a pacemaker/defibrillator. cardiac eakness (cardiasthenia). cardiomyopathy. myocarditis.	un stimulateur cardiaque/un défibrillateur. une insuffisance cardiaque. une cardiomyopathie. une myocardite.	un pacemaker/defibrillatore. insufficienza cardiaca (debolezza cardiaca). cardiomiopatia. miocardite.	un marcapasos/desfibrilador. insuficiencia cardiaca. una cardiomiopatía. una miocarditis.	Kalp pili/defibrilatör. Kalp yetersizliği. Kardiyomiyopati. Miyokardit.
Schmerzen/sehr schwere Schmerzen in der Brust. im Arm. im Rücken. im Bauch. im Unterkiefer.	pain/very severe pain in the chest. arm. back. abdomen. lower jaw.	une douleur/une forte douleur à la poitrine. au bras. au dos. au ventre. au maxillaire inférieur.	Dolori/dolori molto forti al petto. al braccio. alla schiena. alla pancia. alla mandibola.	Dolores/dolores muy fuertes en el pecho. el brazo. la espalda. el abdomen. la mandíbula inferior.	Ağrı/çok şiddetli ağrı Göğüste. Kolda. Sırtta. Karında. Alt çenede.
Engegefühl/heftigen Druck im Brustkorb, seit 1/2 Std. seit mehreren Stunden. seit 1–2 Tagen.	feeling of tightness/severe pressure in the chest for half an hour. for several hours. for 1–2 days.	une impression de resserrement/ une forte pression dans la poitrine . depuis 1/2 heure. depuis plusieurs heures. depuis 1–2 jours.	Sensazione di pressione/pressione forte al petto per mezz'ora. per più ore. per 1–2 giorni.	sensación de opresión/presión intensa en el pecho. desde hace media hora. varias horas. de uno a dos días.	Daralma hissi/göğüs kafesinde şiddetli ağrı Yarım saattir. Birkaç saattir. 1–2 gündür.
Atembeschwerden/Luftnot. Übelkeit/Erbrechen/Schweißausbruch. Bewusstlosigkeit. Schwindel. Lähmungen/Sprachstörung. Fieber/hohes Fieber. zunehmende Schmerzen im rechten/linken Bein.	breathing difficulties/shortness of breath (dyspnoea). nausea/vomiting/sweating. unconsciousness. dizziness. paralysis/speech difficulties. fever/high fever. increasing pain in the right/left leg.	des difficultés respiratoires/une dyspnée (un essoufflement). des nausées/vomissements/sueurs. une perte de connaissance. des vertiges. des paralysies/des difficultés d'élocution. de la fièvre/une forte fièvre. une doeleur qui va en s'accroissant dans la jambe droite/gauche.	difficoltà respiratorie/dispnea. nausea/vomito/sudorazione. perdita di conoscenza. capogiri. paralisi/disturbi della parola. febbre/febbre alta. dolori sempre più forti nella gamba destra/sinistra.	dificultades en la respiración/insuficiencia respiratoria. náuseas/vómitos/sudor repentino. desmayos. mareos. parálisis/dificultades en el habla. fiebre/febre alta. cada vez más dolor en la pierna derecha/izquierda.	Nefes darlığı/nefes almada zorluk. Mide bulantısı/kusma/ani terleme. Bayılma. Baş dönmesi. Felç belirtileri/konuşma bozukluğu. Ateş/yüksek ateş. Sağ/sol bacakta giderek artan ağrı.

Herznotfall im Ausland: So holen Sie Hilfe

Sprachführer in



Englisch



Französisch



Italienisch



Spanisch



Türkisch



Deutsche
Herzstiftung

Vogtstraße 50 • 60322 Frankfurt am Main
Telefon 069 955128-0 • Fax 069 955128-313
info@herzstiftung.de • www.herzstiftung.de

Herzinfarkt im Ausland: So holen Sie Hilfe

Deutsch



Englisch



Französisch



Italienisch



Spanisch



Türkisch

Eine Urlaubsreise ist immer ein Gewinn für herzkranke Patienten, wenn sie umsichtig geplant wird. Es sollte alles getan werden, dass eine solche Reise gut und sicher durchgeführt werden kann. Nicht jeder Urlaubsort, nicht jedes Klima ist geeignet. Deshalb sprechen Sie mit Ihrem Arzt über die Auswahl des Urlaubsortes.

Generell ist Herzpatienten zu raten, sich vor dem Urlaub darüber zu informieren, ob sich in der Nähe des Urlaubsortes eine Klinik befindet, die mit modernen Methoden behandeln kann (z. B. Herzkatheter).

In vielen Ländern gibt es keine nationale Notrufnummer, die für das ganze Land gilt. Es geht lebensrettende Zeit verloren, wenn im Notfall diese Nummer erst gesucht werden muss, um den Rettungsdienst oder den Notarzt zu alarmieren. Deshalb unser dringender Hinweis: Vor der Reise die jeweilige Notrufnummer notieren. Wenn dies nicht möglich ist, informieren Sie sich, sobald Sie an Ihrem Urlaubsort angekommen sind, wie die örtliche medizinische Notrufnummer lautet.

Damit Sie sich im Notfall an Ihrem Urlaubsort verständigen können, haben wir für Sie die wichtigsten Fragen hier und auf der Rückseite zusammengestellt:

Wo kann ich telefonieren?	Where can I make a telephone call?	Où puis-je téléphoner ?	Dove posso telefonare?	¿Dónde puedo hacer una llamada telefónica?	Nereden telefon edebilirim?
Hier ist ein dringender Notfall. Bitte kommen Sie sofort.	This is an emergency. Please come immediately.	C'est une urgence. Veuillez venir immédiatement.	E' un'emergenza. Per favore, venga subito,	Aquí hay un caso muy urgente. Por favor, venga enseguida.	Burada acil bir hasta var. Lütfen hemen gelin.
Hier ist ein dringender Notfall. Holen Sie bitte sofort einen Arzt.	This is an emergency. Please call a doctor immediately.	C'est une urgence. Veuillez appeler immédiatement un médecin.	E' un'emergenza. Per favore, chiami subito un medico.	Aquí hay un caso muy urgente. Llame inmediatamente a un médico.	Burada acil bir hasta var. Lütfen hemen bir doktor çağırın.
Hier ist ein dringender Notfall. Holen Sie bitte sofort den Rettungsdienst.	This is an emergency. Please call the ambulance immediately.	C'est une urgence. Veuillez appeler immédiatement un service d'aide d'urgence.	E' un'emergenza. Per favore chiami subito il pronto soccorso.	Aquí hay un caso muy urgente. Llame inmediatamente al servicio de socorro.	Burada acil bir hasta var. Lütfen hemen kurtarma ekibini çağırın.
Wo ist der nächste Arzt?	Where is the nearest doctor?	Où est le médecin le plus proche ?	Dov'è il medico più vicino?	¿Dónde se encuentra el médico más cercano?	En yakın doktor nerede?
Wo ist das nächste Krankenhaus?	Where is the nearest hospital?	Où est l'hôpital le plus proche ?	Dov'è l'ospedale più vicino?	¿Dónde se encuentra el hospital más cercano?	En yakın hastane nerede?
Hier ist ein Patient mit einem Herzinfarkt.	There is a heart attack patient here.	Ici est un patient avec un infarctus du myocarde.	Ecco un paziente colpito da infarto	Este es un caso de infarto de miocardio.	Burada biri kalp krizi geçiriyor.
Ich habe, er/sie hat (wahrscheinlich) einen Herzinfarkt.	I've/ he/she has (probably) had a heart attack.	J'ai/il/elle a (probablement) un infarctus du myocarde.	Io ho/lui/lei ha probabilmente un infarto.	A mí/a él/a ella le ha dado (quizás) un infarto de miocardio.	Ben/o (galiba) kalp krizi geçiriyorum/geçiriyor.
Mein Mann/meine Frau hat (wahrscheinlich) einen Herzinfarkt.	My husband/wife has (probably) had a heart attack.	Mon mari/ma femme a (probablement) un infarctus du myocarde.	Mio marito/mia moglie ha (probabilmente) un infarto.	A mi marido/a mi mujer le ha dado (quizás) un infarto de miocardio.	Eşim (galiba) kalp krizi geçiriyor.
Ich fühle mich, er/sie fühlt sich schwach.	I feel/ he/she feels weak.	Je me sens/il/elle se sent faible.	Io mi sento /lui/lei si sente debole.	Me siento/él se siente/ella se siente débil.	Kendimi halsiz hissediyorum (kendini halsiz hissediyor).
Ich bin, er/sie ist herzkrank (koronare Herzkrankheit/Herzinfarkt).	I have/ he/she has a heart disease (coronary heart disease/heart attack).	J'ai/il/elle a une maladie cardiaque (une maladie coronaire/un infarctus du myocarde).	Io sono/lui/lei ha è cardiopatico (Io ho/lui/lei ha una malattia coronarica/un infarto).	Padezco/él padece/ella padece una enfermedad cardiaca/una enfermedad coronaria/un infarto de miocardio.	Bende/onda kalp hastalığı/koroner kalp hastalığı/kalp krizi var.
bypassoperiert. herztransplantiert. klappenoperiert.	I have had/ he/she has had a bypass operation. a heart transplant. a heart valve operation.	J'ai eu/il/elle a eu une opération de pontage. Je suis/il/elle est transplantation cardiaque. Je suis/il/elle est opéré(e) des valves.	Io sono stato(a)/lui/lei è stato(a) operato(a) con bypass. Io ho/lui/lei ha avuto un trapianto di cuore. Io ho/lui/lei ha avuto un'operazione alle valvole.	Me han realizado/a él le han realizado/a ella le han realizado una operación de bypass. un trasplante de corazón. una operación de válvula.	Ben/o baypas ameliyatı geçirdim/geçirdi. Bana/ona kalp nakli yapıldı. Ben/o kalp kapakçığı ameliyatı oldum/oldu.
Ich nehme Gerinnungshemmer.	I take anticoagulants.	Je prends un traitement anticoagulant.	Prendo anticoagulanti.	Tomo anticoagulantes.	Ben/o kan pıhtılaşmasını önleyici ilaç kullanıyorum/kullanıyor
Ich bin, er/sie ist Diabetiker/nierenkrank.	I have/he/she has diabetes/kidney disease.	Je suis/il/elle est diabétique/souffre d'une maladie rénale.	Io sono lui/lei è diabetico(a)/ malato(a) di reni.	Padezco/él padece/ella padece de diabetes/una enfermedad renal.	Bende/onda şeker hastalığı/böbrek hastalığı var.
Ich habe, er/sie hat Durchblutungsstörungen der Beine.	I have/he/she has circulation problems in the legs.	J'ai/il/elle a des troubles de la circulation sanguine des jambes.	Io ho/lui/lei ha problemi di circolazione alle gambe.	Padezco/ él padece/ ella padece trastornos de la circulación de la sangre en las piernas.	Benim/onum bacaklarımda/bacaklarında kan dolaşımı bozukluğu var.